

ASSEMBLEE DE CORSE

2 EME SESSION ORDINAIRE DE 2023

REUNION DU 30 NOVEMBRE 2023

RAPPORT DE MONSIEUR
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

CUNVINZIONI D'UGHJITTIVI È DI MEZI 2023-2025 TRÀ A
CULLITTIVITÀ DI CORSICA È RADIO FRANCE BLEU
RCFM

CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS 2023-2025
ENTRE LA COLLECTIVITÉ DE CORSE ET RADIO FRANCE
BLEU RCFM

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) : Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale
et des Enjeux Sociétaux

Commission des Finances et de la Fiscalité

RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

L'ughjettu di quistu raportu riguarda a pruposta di rinovu di a cunvinzioni d'ughjittivi è di mezi plurianninca trà a Cullittività di Corsica è la radio France Bleu « Radio Corse Frequenza Mora » (RCFM) relativa à u sviluppu è à u sustegnu di a prugrammazioni in lingua corsa scaduta in u 2022, annant'è u periodu 2023-2025.

L'objet du présent rapport concerne la proposition de renouvellement de la convention d'objectifs et de moyens pluriannuelle entre la Collectivité de Corse et la radio France Bleu « Radio Corse Frequenza Mora » (RCFM) relative au développement et au soutien de la programmation en langue corse échue en 2022, pour la période 2023-2025.

Attiva annant'è l'ondi dapoi u 1984, RCFM, stazioni publica lucali di « Radio France », hè intigrata à u ritali « France Bleu » in u 2000. A radiu sviluppa una prugrammazioni chì apposta una piazza impurtanti à a lingua corsa à traversu un insemu d'emissioni à tematichi varii bilingui ma dinò in corsu sani sani. Di più, a prisenza d'animatori cursufuni in senu à a stazioni cunfirisci un usu lindu di u corsu à l'antenna facilitendu u passa è veni naturali trà i lingui corsa è francesa.

Active sur les ondes depuis 1984, RCFM, station publique locale de « Radio France », est intégrée au réseau « France Bleu » en 2000. La radio développe une programmation accordant une place importante à la langue corse à travers un ensemble d'émissions à thématiques variées bilingues mais également entièrement en corse. De plus, la présence d'animateurs corsophones au sein de la station confère une certaine fluidité dans l'usage du corse à l'antenne facilitant l'alternance des langues corse et française.

Hè, frà altri, par ciò chì, da migliorà l'usu di u corsu inde a so attività, tantu d'un puntu di vista qualitativu chè quantitativu, RCFM accorda una impurtanza maiori à a furnazioni di i so parsunali. Mossa da sta primura, si hè invistita a radiu in a criazioni d'un diploma universitariu (« DU ») in u duminiu di u ghjurnalismu chì piglia in contu a cumpitenza lingua corsa, cun altri media, « l'Università di Corsica », « l'Ecole supérieure de journalisme de Lille » è l'anziana Cullittività Tarritoriali di Corsica. Mancu di grazia, dapoi a riintrata sculara 2022-2023, a radiu ùn accogli più alternanti di stu « DU ».

Cuscenti di u valori aghjustu pà a stazioni, RCFM faci tuttu par pruvà di rimpiazzà i partenzi in ritirata da parsunali cursufuni, impignendusi cusì in a prufizionalizzazioni di u corsu. In cunsiguenza, a stazioni hà ricrutatu pocu fà, 5 parsoni in CDI frà i quali 3 cursufuni.

C'est une des raisons pour lesquelles, afin d'améliorer l'utilisation de la langue corse dans son activité, tant d'un point de vue qualitatif que quantitatif, RCFM accorde une grande importance à la formation de ses personnels. A ce titre, la radio s'est investie, avec d'autres médias, « l'Université di Corsica », « l'Ecole supérieure de journalisme de Lille » et l'ex-Collectivité Territoriale de Corse dans la création d'un diplôme

universitaire (« DU ») dans le domaine du journalisme prenant en considération la compétence langue corse. Malheureusement, depuis la rentrée scolaire 2022-2023, la radio n'accueille plus d'alternant de ce « DU ».

Conscient de la plus-value que cela représente pour la station, RCFM s'évertue à essayer de remplacer les départs à la retraite par des personnels corsophones, participant ainsi à la professionnalisation du corse. A cet égard, la station récemment a recruté 5 personnes en CDI dont 3 corsophones.

A Cullittività di Corsica hà sustinutu à RCFM di modu custanti è rigulari dapoi u principiu di a so esistenza. Tandù, i cunvinzioni d'ughjittivi è di mezi chì sò stati firmati senza smetta dapoi u 2013, ani parmissu di migliurà a qualità di a lingua corsa difusa com'è a so visibilità rispettu, frà altri, à i fetti urarii cunsacrati duranti mumentu d'ascultera ottima.

La Collectivité de Corse a soutenu RCFM de manière constante et régulière depuis le début de son existence. Ainsi, des conventions d'objectifs et de moyens établies sans discontinuité depuis 2013 ont permis d'améliorer significativement la qualité de la langue corse diffusée ainsi que sa visibilité notamment en termes de créneaux horaires placés à des moments de grande écoute.

Di fatti, u sustegnu purtatu da a Cullittività di Corsica à a radio RCFM hà vistu, in più di i forzi vivi di a stazioni, un'arricata di cumpitenzi frusteri. Cù st'arricati è st'organizzazioni novi, a prugrammazioni di RCFM hà vintu tandu senza dubbitu, in rigularità, in diversità è in qualità, tantu in pruposti novi di prudutti chè inde l'usu di a lingua corsa.

En effet, le soutien apporté par la Collectivité de Corse à la radio RCFM a permis, en plus des forces vives de la station, un apport de compétences extérieures. Par ces apports et ces nouvelles organisations, la programmation de RCFM a ainsi gagné indéniablement en régularité, en diversité et en qualité que ce soit en termes de propositions nouvelles de produits qu'en termes d'utilisation de la langue corse.

RCFM s'imponi da attori maiori di u sviluppu duratoghju di a lingua corsa inde a sucità in generali è in i media in particulari. A ligna edituriali di a radiu currispondi in pienu à a pulitica di sviluppu, di prumuzioni è di difusioni di a lingua corsa missa in anda da a Cullittività di Corsica stabilita inde i piani « Lingua 2020 : Pà a nurmalizzazioni di a lingua corsa versu una sucità bislingua » di u 16 d'aprili di u 2015 (Scheda 6A frà altri) è « Media & lingua corsa » di u 28 di lugliu di u 2017 aduttati da l'Assemblea di Corsica.

RCFM s'impose ainsi comme acteur majeur du développement durable de la langue corse dans la société en général et dans les médias en particulier. La ligne éditoriale de la radio correspond pleinement à la politique de développement, de promotion et de diffusion de la langue corse mise en œuvre par la Collectivité de Corse fixée dans les plans « Lingua 2020 : Pà a nurmalizzazioni di a lingua corsa versu una sucità bislingua » du 16 avril 2015 (Fiche 6A notamment) et « Media & lingua corsa » du 28 juillet 2017 adoptés par l'Assemblée de Corse.

Bramosu d'accumpagnà à u megliu à RCFM in u sviluppà di a so prugrammazioni in lingua corsa, u documentu novu prisintatu hè u fruttu di un travagliu strettu strettu trà i sirvizzii è u direttori di a stazioni. Stu travagliu s'arremba in particulari annant'è l'elementi è ritorni isciuti da a missa in opara di a cunvinzioni plurianninca spinta, chì l'ughjittivi generali visati sò allistinati sottu quì :

- Crescia l'ufferta quantitativa com'è qualitativa di i cuntinuti in lingua corsa

- Renda di più faciuli l'accessu à a lingua corsa
- Crià una mossa in ghjiru à a lingua corsa, frà altri à liveddu economicu
- Rinforzà a lingua corsa da cumpitenza prufiziunali.

U prughjettu di cunvinzioni prupostuvi t'hà par scopu a rializzazioni di prugramma è a so difusioni multisupportu.

Désireux d'accompagner au mieux RCFM dans le développement de sa programmation en langue corse, le nouveau document présenté est le fruit d'un travail en étroite collaboration entre les services et le directeur de la station. Ce travail s'appuie notamment sur les éléments et retours relatifs à la mise en œuvre de la convention pluriannuelle échue dont les objectifs généraux visés sont listés ci-après :

- *Accroître l'offre quantitative et qualitative de contenus en langue corse*
- *Faciliter l'accès à la langue corse*
- *Créer une dynamique autour de la langue corse notamment économique*
- *Renforcer la langue corse comme compétence professionnelle.*

Le projet de convention qui vous est proposé, a pour but la réalisation de programmes et leur diffusion multisupport.

A durata cutidiana d'antenna di RCFM hè di 16 ori da 6 ori di mattina à 10 ori di sera frà i quali, guasgi 40% di musica. A prisenza di a lingua corsa raprisenta calchi 30% di i dui grigli di i prugramma anninchi (una da sittembri à ghjugnu, l'altra di lugliu è d'aostu). Si tratta d'animazioni è altri cuntinuti (infurmazioni ; biglietti meteorulogichi ; emissioni ; cronachi ; animazioni ; ghjochi...) cù una parti, guasgi 25%, finanziata da cunvinzioni.

Di regula, annant'è u periudu da sittembri à dicembri a radiu prova a so strategia, è l'acconcia à casu, à partasi da ghjinnaghju. U partinariatu riguarda in particolari una dicina d'emissioni è di cronachi solu in lingua corsa, fendu intarvena indipendenti. À nutà, chì ad ogni eserciziu, l'emissioni novi raprisentani sin'è 20% di l'insemu di i cuntinuti.

A prugrammazioni in lingua corsa fora di cunvinzioni, hè assicurata da i parsunali di a stazioni. Aghjustenduci cronachi è ghjurnaletti chì partipeghjani à a sparghjera di a lingua corsa in u Meditarraniu, riguarda dinò una dicina di prugramma.

La durée quotidienne d'antenne de RCFM est de 16 heures de 6h-22h dont près de 40 % de musique. La présence de langue corse représente quelque 30% des deux grilles de programmes annuelles (une de septembre à juin, l'autre de juillet et août). Il s'agit d'animations ainsi que de divers contenus (informations ; bulletins météo ; émissions ; chroniques ; animations ; jeux...) dont une partie, près de 25%, est financée par convention.

En règle générale la radio teste sa stratégie sur la période de septembre à décembre et effectue le cas échéant des ajustements à partir de janvier. Le partenariat concerne notamment une dizaine d'émissions et de chroniques uniquement en langue corse, faisant intervenir pigistes et cachetiers. A noter qu'à chaque exercice, les nouvelles émissions représentent près de 20 % de l'ensemble des contenus.

La programmation en langue corse hors convention est assurée par les personnels de la station. En y ajoutant les chroniques et magazines participant au rayonnement de la langue corse dans la Méditerranée, cela concerne également une dizaine de programmes.

30 % di l'animatori è di i ghjurnalisti sò lucutori in lingua corsa. I so intarvinzioni sò funzioni di u liveddu di cursufunia di i so invitati è altri auditori. À què, s'accumpuleghjani i fetti urarii dedicati à i prugramma musicali chì difondini sin'è 50 %

di canzoni corsi, andendu aldilà di u quaternu di i carichi di Radio France.

30 % des animateurs et des journalistes sont locuteurs en langue corse. Leurs interventions sont modulées par le degré de corsophonie de leurs invités et autres auditeurs. A cela s'ajoutent les créneaux dédiés aux programmes musicaux qui diffusent près de 50 % de chansons corses, se situant au-delà du cahier des charges de Radio France.

In quant'è u numericu, u situ Internet hè gistitu da Parighji è, s'edda accadi chì certi ghjurnalisti o altri crunisti di a stazioni mettissini in ligna i so pruduzzioni, d'altrondi senza obligu di falla, ferma casu eccezziunali. Di fatti a prisenza di a lingua corsa si risenti. Annant'è i rituali suciali tal chì Facebook è Instagram invece, RCFM binifizieghja d'una certa libertà. A pussibilità d'affittacci una parsona apposta à titulu principali o d'intigralla in a so missione saria intarissanti. Ma si tocca quì i risorsi umani di a radiu. Saria di più una bona di prucedu à una furmazioni adatta. Pudaria parmetta d'accimà i 50 % di difusioni di u corsu in i media, chì fermani unu di l'ughjittivi di u « Pianu Media & lingua corsa ».

En ce qui concerne le numérique, le site Internet est géré depuis Paris et, s'il arrive que certains journalistes et autres chroniqueurs de la station mettent en ligne leurs productions, par ailleurs sans obligation de le faire, cela demeure exceptionnel. De fait la présence de la langue corse n'est pas optimale. En revanche, RCFM dispose de toute latitude sur les réseaux sociaux tels que Facebook et Instagram. L'éventualité de dédier une personne à cette fin soit à titre principal soit à intégrer dans sa mission, serait intéressante. Mais il s'agit là du domaine des ressources humaines de la radio. De même il serait souhaitable de recourir à une formation adaptée. Cela pourrait permettre d'atteindre les 50 % de diffusion du corse dans les médias, qui restent un des objectifs du « Pianu Media & lingua corsa ».

A furmazioni di u parsunali in lingua corsa hè unu di l'elementi maiori d'internalizzazioni di a pruduzzioni è di valorizzazioni di a cumpitenza lingua corsa. Tuttavia a radiu scontra difficoltà à mettala in anda : dumanda troppu debbuli ; rimpiazzamentu di i parsunali in furmazioni ; rigularità di a partecipazioni in u tempu...
La formation du personnel en langue corse est un des éléments majeurs d'internalisation de la production et de valorisation de la compétence langue corse. Cependant la radio rencontre des difficultés à la mettre en place : faible demande ; remplacement des personnels en formation ; assiduité dans le temps...

Malgratu què, è rispettu à a sfida maiori di a nicissità d'adattassi à u cunfrontu di u corsu à a mudernità, a qualità di lingua impiigata hè bunissima inde l'insemu, tantu da i salariati di a radiu chè da l'indipendenti. A mubilizzazioni di st'indipendenti parmetti di diversificà i tematichi accustati in funzioni di a specializzazioni di i sfarenti intarvinenti, è in cunsiguenza, d'allargà u campu di l'emissioni è di i cronachi in lingua corsa di a stazioni è di tuccà altri publichi. À puntu, pà a staghjoni 2022-2023, « Médiamétrie » chì classifichieghja i radii in Corsica, metti à RCFM in testa cù 15,9 % di l'audienci cumulati (parcentuali di parsoni sposi una volta è più à un media annant'è un periodu datu) è guasgi 15 000 auditori cutidiani supplimintarii sta staghjoni (Fonti : RCFM).

Malgré cela, et eu égard au défi majeur de la nécessité de s'adapter à la confrontation du corse à la modernité, la qualité de langue employée est très bonne dans l'ensemble, tant de la part des salariés de la radio que de celle des pigistes et des cachetiers. La mobilisation de ces derniers permet de diversifier les thématiques traitées en fonction de la spécialisation des différents intervenants, et par conséquent, d'élargir le panel d'émissions et de chroniques en langue corse de la

station et de toucher d'autres publics. A ce propos, pour la saison 2022/2023, « Médiamétrie » qui dresse le palmarès des radios en Corse, place RCFM en tête de ce classement avec 15,9 % d'audience cumulée (pourcentage d'individus ayant été exposés au moins une fois à un média sur une période donnée) et près de 15 000 auditeurs quotidiens supplémentaires cette saison (Source : RCFM).

L'elementi spificati sopra quì rispondini in parti à l'ughjittivi fissati da l'ultima cunvinzioni plurianninca. I muntanti virsati à u binifiziaru à st'uccasioni suvitani dopu quì :

Les éléments exposés ci-dessus répondent en partie aux objectifs fixés par la dernière convention pluriannuelle. Les sommes versées au bénéficiaire à ce titre sont les suivantes :

- Eserciziu / *Exercice* 1 : 110 000,00 €
- Eserciziu / *Exercice* 2 : 88 160,94 €
- Eserciziu / *Exercice* 3 : 74 025,00 €.

I muntanti è mudalità ritinuti, sò stati scelti à pettu à l'ughjittivi primuratisi da a radiu quant'è di i mezi tennichi ma sopratuttu umani à dispusizioni, è quiddi di a Cullittività di Corsica tinendu contu dinò di u bilanciù prisintatu in quistù raportu. L'elementi spostu cunfiriscini à stu partinariatu novu una diminsioni parsunalizata di più, chì parmitterà un'uttimizazioni di l'usu di u sustegnu finanziariu prupostu da metta in baddu emissioni è animazioni novi par certi, tantu in leia cù a Corsica è i so rughjoni chì aparti à u fora in particolari u Mediterraniu.

Les montants et modalités choisis pour ce projet, l'ont été au plus près des objectifs affichés par la radio ainsi que des moyens techniques mais surtout humains dont elle dispose et ceux de la Collectivité de Corse en tenant compte également du bilan présenté dans le présent rapport. Les éléments proposés confèrent à ce nouveau partenariat une dimension plus personnalisée qui permettra d'optimiser l'usage du soutien financier envisagé afin de mettre en œuvre des émissions et des animations nouvelles pour certaines d'entre elles, aussi bien en lien avec la Corse et ses régions que tournées vers l'extérieur notamment la Méditerranée.

Vi hè pripostu di metta in opara un partinariatu novu di 3 esercizi annant'è u periudu 2023-2025, in a cuntinuità di i cunvinzioni d'ughjittivi è di mezi passati è, in particolari di l'ultima plurianninca (2020-2022). Un tempu di cunvinziunamentu cumpagnu parmetti à u binifiziaru d'avè una visibilità più chjara di i prospettivi da urganizà una strategia di sviluppu di a lingua corsa à mezu andà.

Il vous est proposé de mettre en place d'un nouveau partenariat de trois exercices sur la période 2023-2025 dans la continuité des conventions d'objectifs et de moyens précédentes et notamment de la dernière pluriannuelle (2020-2022). Une telle durée de conventionnement permet au bénéficiaire d'avoir une meilleure visibilité afin d'organiser une stratégie de développement de la langue corse à moyen terme.

U cuntributu finanziariu di a Cullittività di Corsica s'ammuntarà à 240 000,00 € (dwi centu quaranta mila euri) à u più annant'è u periudu 2023-2025, veni à di 80 000,00 € à l'annu. Cù stu sustegnu à un tal liveddu di finanzamentu à Radio France Bleu RCFM, malgratu un cuntestu bughjittariu custrettu custrettu, a Cullittività di Corsica faci una volta di più a prova, di a so vulintà di prumova, di valorizà è di dinamizà l'usu di u corsu in a sucità.

La contribution financière de la Collectivité de Corse s'élèvera à 240 000,00 € (deux cent quarante mille euros) maximum sur la période 2023-2025 soit 80 000,00 € par

an. En soutenant à un tel niveau de financement Radio France Bleu RCFM, malgré un contexte budgétaire des plus contraints, la Collectivité de Corse fait une fois de plus la démonstration de sa volonté de promouvoir, valoriser et dynamiser l'usage de la langue corse dans la société.

Stu muntanti sarà imputatu à i crediti scritti à u bughjettu primitivu di u 2023 annant'è u prugramma 4313AED, capitulu 935, funzioni 588 è contu 65742.

Cette somme sera imputée aux crédits inscrits au budget primitif 2023 sur le programme 4313AED, chapitre 935, fonction 588 et compte 65742.

In stu quattru vi prupongu di dà approvu di u prughjettu di cunvinzioni plurianninca d'ughjittivi è di mezi trà a Cullittività di Corsica è Radio France Bleu « Radio Corse Frequenza Mora » (RCFM) rilativa à u sviluppu è à u sustegnu di a prugrammazioni in lingua corsa annant'è u periudu 2023-2025 sottumissuvi in appicciu.

Dans ce cadre, je vous propose d'approuver le projet de convention pluriannuelle d'objectifs et de moyens entre la Collectivité de Corse et Radio France Bleue RCFM relative au développement et au soutien de la programmation en langue corse sur la période 2023-2025 qui vous est soumis ci-joint.

Vi pregu di dilibaranni.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.